

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

USE INSTRUCTIONS

nie / no



Otwór gwintowany jest otworem serwisowym.
Nie używać go do montażu sprężyny.
*The threaded hole on the piston rod is for maintenance purposes only.
Do not use it for fastening the nitrogen gas spring.*



Żadnych sił bocznych. Skok roboczy zawsze prostopadle względem podstawy cylindra.
No side forces. Work stroke always perpendicular to the base of the nitrogen gas spring.



Unikaj zadrapań i nacięć na tłoku.
Avoid scratching and scoring on the piston rod.



Nie wykonuj prac mechanicznych na sprężynie gazowej.
Do not make mechanical work on the nitrogen gas spring.



Nie demontuj sprężyny gazowej. Utrzymanie tylko przez autoryzowany personel. Autoryzacja jest przyznawana tylko po odbyciu szkolenia w siedzibie Bordignon.
Do not disassemble the nitrogen gas spring. Maintenance only by authorized people. The authorization is given only after a class held by Bordignon.



Max. prędkość nacisku tłoka i maksymalna prędkość powrotu tłoka 1 m/s (Seria TOP: 0,5 m/s). Maksymalna ilość skoków na minutę: zobacz w tabelach w katalogu (str. 90-95).
Max impact and max release speed: 1 m/s (TOP series: 0.5 m/s). Maximum number of working cycles per minute: see product series tables in the catalogue (pages 90-95).



Nie wypuszczaj swobodnie tłoka sprężyny gazowej. Tłok sprężyny gazowej powraca wraz z prasą. Jeśli śruby użyte do mocowania u podstawy są złamane lub zniekształcone (rozciągnięte), znajdź możliwe przyczyny i wyeliminuj je: istnieje możliwość, iż nastąpił swobodny /niekontrolowany powrót tłoka.



Do not freely release the piston rod. The piston rod goes up together with the press. If the screws used for the base-mounting are broken or deformed (stretched), find out the possible causes and eliminate them: there might have been free/uncontrolled releases of the piston rod.



Zabezpiecz sprężyny gazowe przed zanieczyszczeniami płynnymi i stałymi. Sprężyny gazowe są chronione przed zanieczyszczeniami przez pierścień zgarniający (oprócz serii TOP, EG, CISO19 i CISO25). Nie używaj łatwopalnych produktów chemicznych (benzyna, rozpuszczalniki, alkohol, itp.). Czyścić tylko suchą tkaniną.
Protect against liquid or solid contaminants. The nitrogen gas springs are protected against contaminants by scraper ring (except for the TOP series, EG series, CISO19 and CISO25 models). Do not use chemical products with low flash point (petrol, solvents, alcohol, etc.). Clean only with a dry cloth.

Produkty w katalogu są przeznaczone do użytku w tłocznikach i formach wtryskowych. Nie ponosimy odpowiedzialności za użycie sprężyn gazowych do innych celów.
The products in this catalogue are designed for the use in press-die/mold tools. We can not take any responsibility for any not proper or different use.

tak / yes



Zawsze mocuj sprężyny gazowe do płaskiej i czystej podstawy śrubami o wysokiej wytrzymałości. Sprężyny gazowe mające więcej niż jeden otwór montażowy u podstawy: otwór centralny służy tylko i wyłącznie do ładowania i rozładowania sprężyny gazowej. Wszystkie pozostałe otwory należy wykorzystać do zamontowania u podstawy. Sprężyny gazowe z kołnierzem (serie CF i CSMF): mocuj za pomocą kołnierzy do płaskiej i czystej powierzchni śrubami o wysokiej wytrzymałości. Zawsze używaj podkładkę bezpieczeństwa pod sprężynę gazową.

Always fasten the nitrogen gas spring at the base to a flat and clean support surface with high resistance screws. Gas springs with more than one threaded hole at the base: the center hole is for charging/discharging only. Use all the other holes at the base for fixing. Flanged gas springs (CF and CSMF series): fasten the flange to a flat and clean support surface with high resistance screws. A safety plate must be present under the gas spring.



Napełniaj tylko AZOTEM (N₂).
Charge only with NITROGEN (N₂).



Wymiar otworu dla cylindra Ø +1 mm. Zastosuj otwór drenujący dla cieczy.
Hole for cylinder body Ø +1 mm. Draining hole for liquids.



Smaruj tłok smarem z dwusiarczanem molibdenu (MoS₂) (str. 155).
Lubricate the piston rod with grease with disulfide molybdenum (MoS₂) (page 155).



Temperatura pracy MIN 0°C (32°F) - MAX 80°C (176°F)
Nie podgrzewać.
Operating temperature: MIN 0°C (32°F) - MAX 80°C (176°F)
Do not heat.



Chroń przed stałymi zanieczyszczeniami poprzez metalową osłonę: przed zanieczyszczeniami płynnymi poprzez osłonę polimerową. Przymocuj osłonę ochronną do płyty tłocznika.
Protect against solid contaminants with a metal bellows, liquid contaminants with a polymeric bellows.
Fasten the protection bellows to the die plate.



WAŻNE: okresowo sprawdzaj aktualizację instrukcji obsługi na naszej stronie internetowej. Przekaż instrukcję obsługi finalnemu użytkownikowi produktu.
IMPORTANT: periodically check for use instructions updates on our website. Pass the nitrogen gas springs use instructions to the end-user of the product.